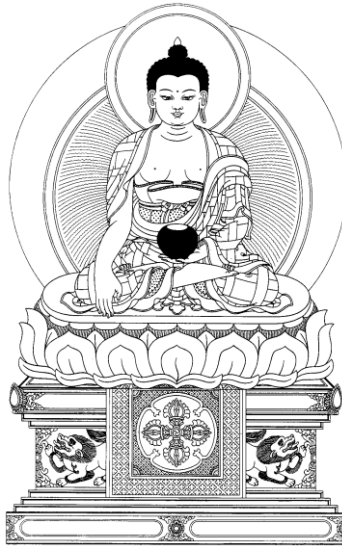


LAMA ZOPA RINPOCHE hướng dẫn
Hồng Như chuyển ngữ

NGHI THỨC HÀNH TRÌ
NGŨ KIẾM HẮC KIM SÍ ĐIỀU
[FIVE SWORD OF BLACK GARUDA PRACTICE]



VIETNAMESE ONLY – VIỆT



hongnhu-archives

Ấn bản điện tử 2016

FREE BOOK – NOT FOR SALE

SÁCH ẨM TỔNG – KHÔNG BÁN

Tùy nghi sử dụng với điều kiện giữ nguyên nội dung và không bán

~ *Gelug Lineage Sadhana* ~

~ Nghi Quỹ Hành Trì Dòng Gelug ~

Prerequisites:

Highest yoga tantra initiates – or visualised the deity outside.

Điều kiện hành trì:

Cần thọ pháp Mật Tông Tối Thượng Du Già để hành trì. Nếu chưa vẫn có thể hành trì nhưng quán tưởng bản tôn ở bên ngoài (không quán mình là bản tôn). Đọc thêm về điều kiện hành trì bên trong ruột sách.

Xuất Xứ

Bản Anh Ngữ: Nghi thức này do Lama Zopa Rinpoche dịch tại Kachoe Dechen Ling, 29.03.2003, cho nạn dịch truyền nhiễm vi khuẩn SARS tại châu Á. Ven. Holly Ansett ghi chép, Kendall Magnussen nhuận văn, tháng 04, 2003.

http://www.fpmt.org/teachers/zopa/advice/pdf/flu_black_garuda.pdf

Bản Việt ngữ: Hồng Như Thubten Munsel, Việt dịch tháng 04, 2003. Hiệu đính tháng 01, 2008.

Mọi sai sót là của người dịch

Mọi công đức xin hồi hướng vô thượng bồ đề.

Duyên Khởi và Lợi Ích

Lama Zopa Rinpoche chuyển Anh ngữ nghi thức hành trì này khi xảy ra nạn dịch SARS tại châu Á vào năm 2003.

Quý vị có thể hành trì pháp tu này trước hoặc sau khi nhiễm SARS. Pháp tu này cũng rất linh nghiệm cho các loại bệnh như ung thư, phung hủi, lở loét, hay những tật dịch khác liên quan đến các loại tà ma.

Dù không bệnh vẫn có thể hành trì và tưởng tượng rằng tất cả mọi nguyên nhân gây tật bệnh (nghiệp và phiền não) đều được tịnh sạch, nghĩ rằng "không chút ác nghiệp nhỏ nhoi nào còn sót lại trong tâm thức tôi."

Cũng có thể hành trì để sám hối dùm cho người khác.

Điều Kiện Hành Trì

Công phu này dành cho Phật tử đã thọ pháp quán đảnh thuộc lớp Mật Tông Tối Thượng Du Già. Nếu chưa, (kể cả trường hợp đã thọ quán đảnh thuộc ba lớp mật tông thấp hơn, ví dụ quán đảnh Quan Thế Âm)), vẫn có thể hành trì nhưng không quán tưởng mình là đức Bổn tôn mà phải quán tưởng mình mang tướng dạng bình thường và quán tưởng đức Bổn tôn ở bên ngoài—ở khoảng không trước mặt, hay trên đỉnh đầu. Trong trường hợp quán đức Bổn tôn ở bên ngoài, hãy đọc theo lời tụng ghi trong ngoặc {...}.

Phiên âm chú tiếng Việt để trong ngoặc vuông [...]

NAMO GURU VAJRAPANIYE

(Nam-mô Gu-ru Vai-ra-pa-ni-yê)

Qui y

*Con về nương dựa / các đấng thượng sư / về nương dựa Phật, /
về nương dựa Pháp, / về nương dựa Tăng. (3 lần)*

Phát Tâm Bồ Đề

*Hành trì pháp tu Hắc Kim Sí Điếu này phải cần phát tâm muốn sống lâu
và đầy đủ sức khỏe để có thể lợi ích chúng sinh và trọn thành Phật đạo.
Dứt khoát không nên hành trì công phu này với tâm nguyện cầu mong
riêng mình được hộ trì che chở.*

*Vì lợi ích chúng sinh, / cầu giác ngộ viên mãn; / nên nay tôi
nguyện trì / chú Hắc Kim Sí Điếu (3 lần)*

Thân TỰ KHỞI

Tịnh hóa vào trong tánh không với chú:

**OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO
HAM**

[Ôm Sô-ba-va Su-đa Sạt-va Đạt-ma Sô-ba-va Su-đo Ham]

Tất cả đều là không. Giữa một biển rộng độc tố là núi Tu Di
hình vuông đầy chất độc, tinh túy của mọi độc tố của sự thấy
nhìn, va chạm, cảm nhận v.v... đủ loại độc tố khác nhau.

(Trên đó) có đài sen, đài mặt trời, và qui ám. Trên ngai cao dựng
trên ba cột trụ, tôi hoat hiện tướng Hắc Kim Sí Điếu. {Trên ngai
cao dựng trên ba cột trụ là đức Hắc Kim Sí Điếu.}

{Hãy nhìn đức Hắc Kim Sí Điếu với lòng kính ngưỡng, biết đây chính là
Phật, là người thương yêu chăm sóc cho ta hàng tỉ lần nhiều hơn chính
ta tự thương yêu chăm sóc cho mình. Đức Phật thị hiện sắc tướng Hắc

Kim Sí Điều để hộ trì cho ta cùng chúng sinh thoát mọi hiểm nạn, đưa tất cả về đến bờ giác ngộ}

{Phần dưới, thay vì đọc "tôi" và "của tôi", hãy thay vào bằng "Ngài" và "của Ngài" }

Mỏ và hai sừng đều bằng thiên thạch; nơi chân sừng là chùy kim cương ba châu; nơi chóp sừng là chùy kim cương một châu. Tôi {Ngài} mang cùng tánh chất với lửa rực cháy. Giữa hai sừng trên đầu trang điểm ngọc báu; mắt vàng óng, long lanh chói rực như mặt trời; miệng nhiệm màu đầy răng ốc xà cừ; hai đôi cánh bằng kim cương có trăm ngàn tia lửa sáng phóng ra; tay cầm, miệng nhai những con long thần ác hại; từ cổ đến đầu gối mang tướng dạng của loài người, nhưng chân là vuốt nhọn của loài chim.

Từ tám thân nhiệm màu xuất ra vô vàn đóm lửa, mang sắc tướng Hắc Kim Sí Điều và thiên thạch, tỏa khắp mười phương. Tất cả mọi thổ thần và long thần hoảng sợ ngất té.

Đỉnh đầu có chữ OM trắng, / Yết hầu có chữ AH đỏ,
Tim có chữ HUM xanh dương.

Từ chữ HUM nơi tim, hào quang lớn phóng ra, thỉnh các đấng trí tuệ tôn, với sắc tướng tương tự như sắc tướng trong quán tưởng, cùng chư tôn quán đảnh.

JAH HUM BAM HOH, trở thành bất nhị.

Cúng Dường

OM VAJRA GARUDA **ARGHAM** PRATICCHA HUM SVAHA
OM VAJRA GARUDA **PADYAM** PRATICCHA HUM SVAHA
OM VAJRA GARUDA **PUSHPE** PRATICCHA HUM SVAHA

OM VAJRA GARUDA **DHUPE** PRATICCHA HUM SVAHA
OM VAJRA GARUDA **ALOKE** PRATICCHA HUM SVAHA
OM VAJRA GARUDA **GANDHE** PRATICCHA HUM SVAHA
OM VAJRA GARUDA **NAIVIDYA** PRATICCHA HUM SVAHA
OM VAJRA GARUDA **SHAPTA** PRATICCHA HUM SVAHA

(Ôm Vai-ra Ga-ru-đa A-t-gam (Pa-đi-am, Púp-pê, Đúp-pê, A-lô-kê, Ghên-đê, Niu-đê, Sáp-ta) Pra-ti-cha Hum Sô-ha).

Xưng tán

Lông trên đôi cánh ngài / làm chấn động rung chuyển / cả tam thiên thế giới. / Vũ điệu mở cháy ngời / chỉ một lần vỗ cánh, / là tức thì phá tan / trọn ba loại tà ám¹. / Xin hết lòng xưng tán / đức Hắc Kim Sí Điều, / đầy quyền năng huyền diệu.

Quán Tưởng

Từ trái tim tôi {ngài}, từng chuỗi minh chú chói ngời như lửa hoại kiếp, biến thành nơi chứa lửa. Toàn thể các loài hữu tình cùng vô tình² trở nên cùng tính chất với lửa, rục cháy thiêu rụi mọi ám chướng của các loài tà ma ở trên, ở giữa và ở dưới. Tất cả đều được tịnh hóa.

Trì Chú

Minh chú hàng phục: tụng vài lần

OM MANI KYUNG KYUNG THUM THUM BĀ BĀ SVAHA

[Ôm Ma-ni Kiung Kiung Thum Thum Bê Bê Sô-ha]

Minh chú oai nộ: tụng càng nhiều càng tốt.

¹ Ba loại tà ám: 1. ở trên (de...); 2. ở giữa (ví dụ như loài quỷ “gyalpo” hay tsen); 3. ở dưới (long thần thổ địa...)

² bao gồm hết cả các sinh vật cùng đất đai, hành tinh...

Quý vị có thể tụng chú này để sám hối cho người đang mang bệnh, hay cho người không bệnh, kể cả chính mình. Hãy nghĩ rằng từ nay sẽ không ai có thể gây hại cho mình được nữa.

{Cam lồ từng dòng như tia sáng mặt trời, từ đức Hắc Kim Sí Điếu rót xuống quý vị, khiến thân quý vị bây giờ tỏa đầy ánh sáng, tan biến hết thảy mọi tật bệnh, tà ám, nghiệp báo và chướng ngại.}

NAGPO KALA RAKYA BĀ BĀ / SÖ SÖ / CHHUNG CHHUNG / PU TRI ZANG ZANG / CHAG KYI TERMÖ NYING CHHUNG / NÖ JE DUG PĀ SHA LA ZO / OM HLANG HLANG / TSER TSER / ÜB ÜB SO

[nắ-c-pô ka-la ra-ky-a bê bê / sơ-sơ / chung chung / pu-tri yǎng yǎng / chắc-ki thê-mơ ning chung / nơ jê đu pê sa la zô / Ôm H-lang H-lang / xê txê / ơ ơ sô.]

{Hãy tưởng tượng mình nhận được mọi thiện đức của Phật Hắc Kim Sí Điếu—trí toàn giác, mọi thành tựu, quyền lực tối thắng, từ bi vô lượng v.v. Sau cùng, hãy nghĩ rằng, "tôi đã nhận được quyền năng tối thắng nên không ai có thể hại và cũng không bệnh tật nào có thể phạm đến với tôi.}

Cuối cùng, hoàn tất bằng lời hồi hướng.

Hồi Hướng

Nhờ vào công đức này / nguyện cho tôi mau chóng / đạt địa vị giác ngộ / Phật Hắc Kim Sí Điếu, / nguyện dẫn dắt chúng sinh / cùng và quả vị này / không chừa sót một ai.

Hiện tại, bao chúng sinh / đang khổ vì tật bệnh. / Nguyện tất cả tức thời / thoát khỏi mọi bệnh khổ / không bao giờ ốm đau.

Hồi hướng như vậy, rồi niệm phong bằng tánh không.



FREE BOOK – NOT FOR SALE
SÁCH ẨM TỔNG – KHÔNG BÁN



hongnhu-archives
www.hongnhu.org